



Tiene 73 años, reside en Cracovia y ha provocado una fiesta en su país

Poetisa polaca es premio Nobel 1996

AGENCIAS/A. EPOCA

Varsovia/Varsovia

Wilanda Symborska, célebre en el mundo literario tanto por la calidad de su poesía como por su timidez, expresó sorpresa y alegría por su elección como premio Nobel de Literatura 1996. La decisión fue adoptada ayer en Estocolmo por la Academia Sueca.

—Esta es una situación difícil. Normalmente soy alguien que gusta mucho de su vida privada y ahora puedo sentir que se acercan algunos momentos difíciles—, dijo Symborska, de 73 años, mientras reía emocionada durante una conversación telefónica con *Avance*.

Symborska se encontraba en un hotel para escritores del centro turístico polaco de Zakopane, sur de Polonia, cuando la Academia Sueca le anunció ayer su elección.

—Me satisface mucho por la literatura polaca, aunque en Polonia hay muchísimos otros poetas como yo—, Tadeusz Rózewicz y Zbigniew Herbert, para mencionar a sólo dos de ellos—, agregó.

Aunque se la había mencionado como una de las candidatas al Nobel, su elección, que le confiere también 1.2 millones de dólares, la sorprende.

Symborska recibió tributo a Anders Fogelgard, el traductor suizo de sus poemas, que la misma academia reconoció como difíciles de traducir debido a su variedad estilística. "Si se tratara de un traductor mediocre no estaríamos hablando hoy", agregó.

Consultada sobre si ahora aparecerá más en público y, quizá, ofrecerá disertaciones en el extranjero, la escritora respondió que podría estar dispuesta a viajar, pero subrayó: "No, jamás ofreceré disertaciones".

La selección de Symborska sorprendió a los observadores, quienes habían esperado que un novellista ganase este año el premio en vista de que el poeta irlandés Seamus Heaney fue galardonado en 1995.

Emoción de Lech Walesa

El Nobel de Literatura que ayer recayó en la poetisa polaca Wilanda Symborska es un acontecimiento que celebra toda la nación, pero no ha resultado una sorpresa para los intelectuales, que guardaban esa secreta esperanza. La academia dijo que Symborska, residente de Cracovia, fue galardonada por su "poesía que, con una precisión lírica, permite que el

El entusiasmo se ha extendido desde el Presidente polaco, anterior y actual, hasta los empleados de un hotelito de Zakopane, en los montes del sur, la Casa del Literato donde se encontraba la escritora pasando unos días de descanso en el momento de conocer la noticia.



Wilanda Symborska, premio Nobel de Literatura 1996.

Desde que en 1980 el poeta Czesław Miłosz consiguiera el premio, éste es el tercer Nobel para Polonia, incluido el de la Paz del entonces dirigente de Solidaridad, Lech Walesa, quien lo recibió en 1983. "Es una gran alegría", manifestó el Presidente de Polonia, Aleksander Kwaśniewski, quien envió

enseguida un telegrama de felicitación a la galardonada. "Es un triunfo personal, pero indudablemente también lo es de la literatura nacional", escribió.

El anterior jefe de Estado, Lech Walesa, reconoció haber reaccionado de manera "más emocionada aún que cuando recibí el mío". Para Walesa esta distinción es sumamente importante "para un momento de cambios económicos, este premio debería infundirnos optimismo y orgullo. Esta poetisa es una mujer sencilla y a la vez, un gran personaje".

Desde Berkeley (Estados Unidos), el Nobel Czesław Miłosz declaró que también había conservado tal esperanza, puesto que la poeta polaca está reconocida por mucha gente como "de lo mejor de Europa continental".

—Wilanda, estoy conmovido y orgulloso. Si guardas, envíala a los periodistas, excusados donde sea. Yo mismo expectante antes que el primer año como Nobel. Lo único que te queda es un tiempo que debería ser destinado para escribir—, aconsejó Miłosz a través de las ondas.

"Se le ocurre simplemente", comentó el escritor polaco de ciencia-ficción, Stanisław Lem, en un comunicado distribuido en Cracovia, sur del país, en el que puntualizó que esperaba tal concesión a Symborska, convencido en la que le acompañaban

muchos representantes de la vida cultural nacional. "El premio le llega a Symborska cinco años tarde, aunque hoy gracias a Dios por ella, pienso creo que más vale tarde que nunca, resumió su primera impresión el escritor polaco Andrzej Szczypiorski. "Considero este día como una gran festividad para la cultura polaca, y un galardón necesario, por cuanto nuestra sociedad menosprecia la cultura, ocupada como está únicamente en ganar dinero", subrayó Szczypiorski. "No es que me parezca despreciable el ganar dinero, pero opino que hay cosas más importantes en la vida, que este Nobel las resalta", puntualizó el escritor.

Desconocimiento en Chile

La Época, Santiago

Desconocimiento total sobre Wilanda Symborska constató ayer *La Época* al consultar en diez de los librerías más importantes de Santiago sobre la presencia de algún ejemplar en inglés, suco y francés, los únicos tres idiomas a los que han sido traducidos sus versos.

Por otra parte, en la Embajada de Polonia en Chile, Andrej Yelenski, primer ministro y encargado de negocios, sólo comentó: "Ella es una escritora, poetisa que vive en Cracovia diría que sus trabajos son excelentes, no es como escritores de romances y no es una escritora bien popular, para las masas".

El escritor polaco residente en Chile Efraim Smulewicz señaló que Wilanda Symborska es una poetisa "de carácter netamente nacional y de difícil traducción". Añadió que Symborska se dedica fundamentalmente a contemplar la realidad desde una perspectiva social y también desde el punto de vista humano. "Ella es muy popular en Polonia, tanto como Gabriela Mistral en Chile", expresó el escritor.

contenido histórico y biológico salga a la luz en fragmentos de realidad humana".

El entusiasmo se ha extendido desde el Presidente polaco, anterior y actual, hasta los empleados

de un hotelito de Zakopane, en los montes del sur, la Casa del Literato donde se encontraba la escritora pasando unos días de descanso en el momento de conocer la noticia.

Poetisa polaca es premio Nobel 1996. [artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1996

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Poetisa polaca es premio Nobel 1996. [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile